

Pétrel | Roumagnac  
(duo)

*de l'Ekumen, pièce  
photoscénique n°3  
holoscène #2*

galerie valeria cetraro



Exposition du 27 janvier  
au 24 février 2024

—  
*Exhibition  
from January 27th  
to February 24th 2024*

Vernissage  
le 27 janvier 2024

—  
*Opening  
on January 24th 2024*

**Pétrel I Roumagnac (duo)**

-

**de l'Ekumen, pièce  
photoscénique n°3,  
holoscène #2**

-

Texte par Raphaël Brunel

Tu parles d'ici. De ce qui, depuis des décennies qui te paraissent des siècles, constitue ton horizon d'attente, le creuset de ta solitude. Ici, aux marges des mondes connus. Sur cette planète, le phénomène est suffisamment exceptionnel pour que tu l'aies relevé et décrit en détail, avec frénésie même, dans ton carnet de bord. De la nuit de ton arrivée en tant que mobile jusqu'à aujourd'hui, tu n'as connu que la brûlure du désert, la monotonie d'un soleil acide et les hurlements taciturnes du vent sur le sable. L'Ekumen t'a missionnée pour attendre que quelque chose arrive. Personne ne t'a précisé quoi. Maintenant tu te sens vieille et fatiguée. Tu te rends à l'évidence que tu n'attends plus grand-chose, que cet environnement n'est qu'un immense sablier. Mais ce matin tu as retrouvé l'euphorie des premiers temps. Ton corps entier en a été secoué, tout allait soudain trop vite pour ton cerveau. Ce matin, il a neigé.

Au-delà des implications climatiques et scientifiques d'un tel événement pour ce monde autrefois luxuriant, tes premières pensées vont à A et V, tes homologues sur Gethen, la planète blanche. Iels se sont totalement immergés dans ce récit de froid et de glace, à la recherche te semble-t-il d'une réalité plus relative, plus fluide dans laquelle l'hybridité et la métamorphose, les innombrables passages et glissements qu'elles induisent, ne cesseraient d'intensifier les lignes de fuite et les mobilités, de reconfigurer les corps et les identités, les objets et les images. Bien mieux que toi, iels avaient su appliquer en pensées et en actes cette antique maxime terrienne que l'on vous répétait souvent lors de vos classes: la vérité est affaire d'imagination. Les meilleurs rapports, vous enseignait-on, prennent la forme de récits romancés, car les faits, comme les perles, ont une sensibilité.

Tu connais finalement peu A et V. Vous avez communiqué quelque fois par ansible, mais tu as été fascinée par l'ampleur et l'ambition de leur projet. Tu enviais aussi secrètement leur binôme. Tu imaginais leur séance de travail, les échanges à bâtons rompus, la bonne ou la mauvaise humeur, les arpentages de textes, le partage des idées, des expériences, des compétences, la répartition des rôles et des tâches. Iels t'avaient expliqué que tout se cristallisait lors de ces phases de réflexion et de pratique communes, sans réelle préparation préalable, leur réunion comme seul ordre du jour. Tu te disais également que la composition mixte de leur duo avait probablement constitué un atout pour mieux appréhender leur terrain d'investigation dont la particularité résidait autant dans son climat immuable que dans la versatilité hormonale de ses habitants en période de kemma, leur asexualité laissant alors place à des caractéristiques aléatoirement mâles ou femelles. En tout cas, l'observation de ce paradoxe gethéen entre fixité et fluidité leur avait inspiré un ensemble de méthodes et de modes opératoires, tout un registre de gestes, de théories, de procédés techniques qui leur avait permis d'expérimenter une pratique volontairement floue et instable où s'entremêlent et s'affectent les disciplines. Dans leur dernier message ansible, iels racontaient entrer dans un stade de transition, d'une approche photoscénique des images et des corps à une exploration holoscénique du mouvement et du temps. Iels évoquaient un dispositif tout en spectralité qui fusionnait le technologique et le magique.

Au fond, A et V s'intéressent à la figure du monstre, de la créature ou de tout ce qui sert à qualifier une altérité radicale. Et par là même à rendre monstrueuses les pratiques, les disciplines, la pensée. Cette monstruosité, c'est peut-être aussi le moteur même du projet utopique que constitue l'Ekumen, celui de regrouper tous les peuples de tous les mondes en un foyer unique. A et V n'ont cessé de travailler à donner une présence, des contours à cette charge symbolique. Grâce à elleux, tu es en train d'admirer tomber ici ces premiers flocons sur le vaste planétarium qu'iels ont conçu pour être diffusé simultanément sur les 83 planètes de la Confédération.

Raphaël Brunel

Pétrel I Roumagnac (duo)

-

*de l'Ekumen, pièce  
photoscénique n°3,  
holoscène #2*

-

Texte by Raphaël Brunel

You're talking about here. About what, for decades that seem like centuries, has been your horizon of expectation, the crucible of your loneliness. Here, on the margins of known worlds. On this planet, the phenomenon is exceptional enough for you to have noted it and described it in detail, even frantically, in your log book. From the night of your arrival as mobile until today, you've only known the desert burn, the monotony of an acid sun and the taciturn howls of the wind on the sand. The Ekumen commissioned you to wait for something to happen. Nobody mentioned what. Now you feel old and tired. You realize that you don't expect much, anymore, that this environment is just a giant hourglass. But this morning you rediscovered the euphoria of the early days. Your whole body was shaken by it, everything was suddenly moving too fast for your brain. This morning, it snowed. Beyond the climatic and scientific implications of such an event for this once lush world, your first thoughts go to A and V, your peers on Gethen, the white planet. They are totally immersed in this tale of cold and ice, in search of a more relative reality, more fluid in which the hybridity and the metamorphosis, and the countless passages and shifts they induce, wouldn't cease to intensify vanishing lines and mobilities, to reconfigure bodies and identities, objects and images. Much better than you, they were able to apply in thought and deed that ancient earth maxim that you were regularly told in your classes: the truth is a matter of imagination. The best reports, you were taught, take the form of romanticized tales, because facts, like pearls, have a sensitivity.

After all, you don't know A and V very well. You've communicated a few times via ansible, but you've been fascinated by the scale and ambition of their project. You also secretly envied their duo. You imagined their work session, the free-flowing exchanges, the good or bad moods, the survey of texts, the sharing of ideas, of experiences, of skills, the distribution of roles and tasks. They explained to you that everything crystallizes itself during these phases of joint reflection and practice, without any real prior preparation, their meeting as the only agenda. You also told yourself that the mixed composition of their duo had probably been an asset for better apprehending their field of investigation, whose particularity lay as much in its unchanging climate as in the hormonal versatility of its residents during the kemmer period, their asexuality giving way to random male or female characteristics. In any case, the observation of this gethean paradox between fixity and fluidity had inspired them to develop a set of methods and operating modes, a whole range of gestures, theories and technical procedure that allowed them to experiment with a deliberately blurred and unstable practice where disciplines intermingle and affect each other. In their last ansible message, they spoke about entering a transitional stage, from a photoscenic approach to images and bodies to a holoscenic exploration of movement and time. They evoked a spectral device that fused the technological and magical.

At the bottom, A and V are interested in the figure of the monster, the creature or anything that qualifies a radical otherness. And by the same token, to make practices, disciplines and thought monstrous. This monstrosity is perhaps also the driving force behind the utopian project that is the Ekumen, the project of uniting all the peoples of all the worlds into a single home.

A and V never stopped working on giving a presence, contours to this symbolic charge. Thanks to them, you're watching the first snowflakes fall on the vast planetarium that they've designed to be diffused simultaneously on the 83 planets of the Confederation.

Raphaël Brunel

**Pétrel I Roumagnac  
(duo)**

-

**de l'Ekumen, pièce  
photoscénique n°3  
holoscène #2**

La Galerie Valeria Cetraro est heureuse de présenter la quatrième exposition du duo d'artistes Aurélie Pétrel et Vincent Roumagnac.

Elle se situe dans la continuité de leur troisième pièce photoscénique *de l'Ekumen*, librement inspirée du roman de Ursula K. Le Guin, *La main gauche de la nuit*. Dans la lignée des deux premières pièces photoscéniques du duo, *de l'Ekumen*, est constituée d'un corpus d'une centaine d'objets photographiques, et se présente comme une installation évolutive, se transformant sur la durée via différentes configurations.

A Helsinki, en novembre 2021, et à Hiroshima en janvier 2023, Aurélie Pétrel et Vincent Roumagnac amorcent, avec *Holoscène #0*, non seulement une nouvelle série de métamorphoses de la pièce, mais aussi une nouvelle étape de leur collaboration, en mettant en œuvre un premier passage du photographique à l'holographique. Pour cela, iels retournent aux origines des technologies d'illusion scénique, et transposent la première scène de *de l'Ekumen* en revisitant la technique optique du fantôme de Pepper (Pepper's ghost), le tout premier effet spécial (1862) du genre, ayant pour objet de faire apparaître et disparaître des spectres sur les scènes de théâtre et d'opéra par des jeux simples de lumières et de réflexions.

*Le Cycle de Hain* d'Ursula K. Le Guin se déroule dans un univers de science-fiction comptant quatre-vingt-trois planètes dont certaines seulement ont été explorées, et intégrées à une alliance interplanétaire, appelée dans un premier temps *Ligue de tous les mondes* (*League of All Worlds*), puis, plus tard, *Ekumen*. Dans les romans successifs du *Cycle de Hain*, Le Guin décrit minutieusement une douzaine de planètes-environnements, descriptions à partir desquelles le duo d'artiste a réalisé un ensemble d'objets-astres photoscéniques, constituant un planetarium spéculatif.

Pour *Holoscène #2*, Pétrel I Roumagnac (duo) active un nouvel hologramme, et le font graviter à proximité d'un fragment du planetarium, enchâssé dans les murs de la galerie Valeria Cetraro.



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia





Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



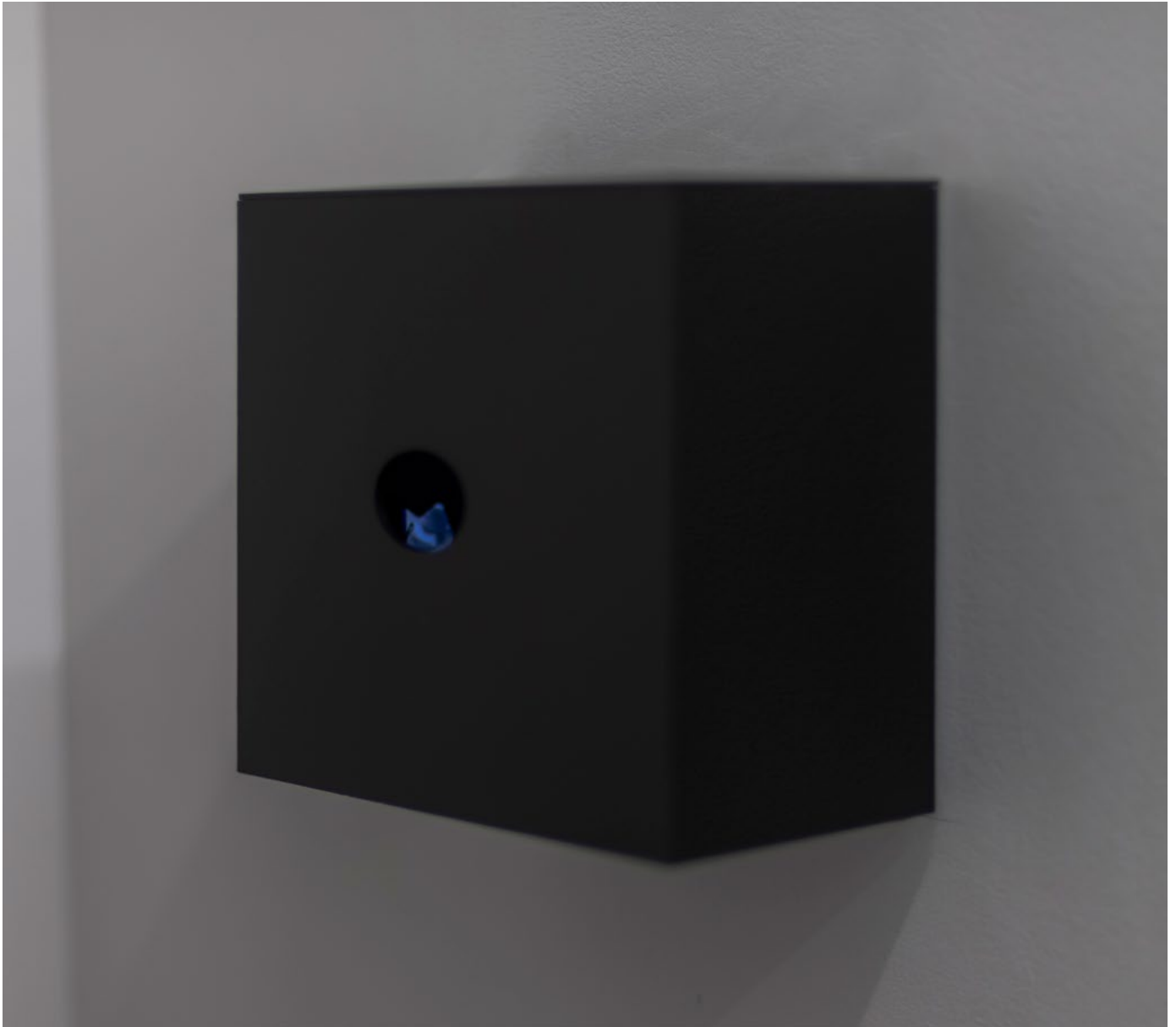
Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



Pétrel I Roumagnac (duo), vue de l'exposition / exhibition view  
« de l'Ekumen, Pièce photoscénique n.3, holoscène #2 », Galerie Valeria Cetraro  
Photo Salim Santa Lucia



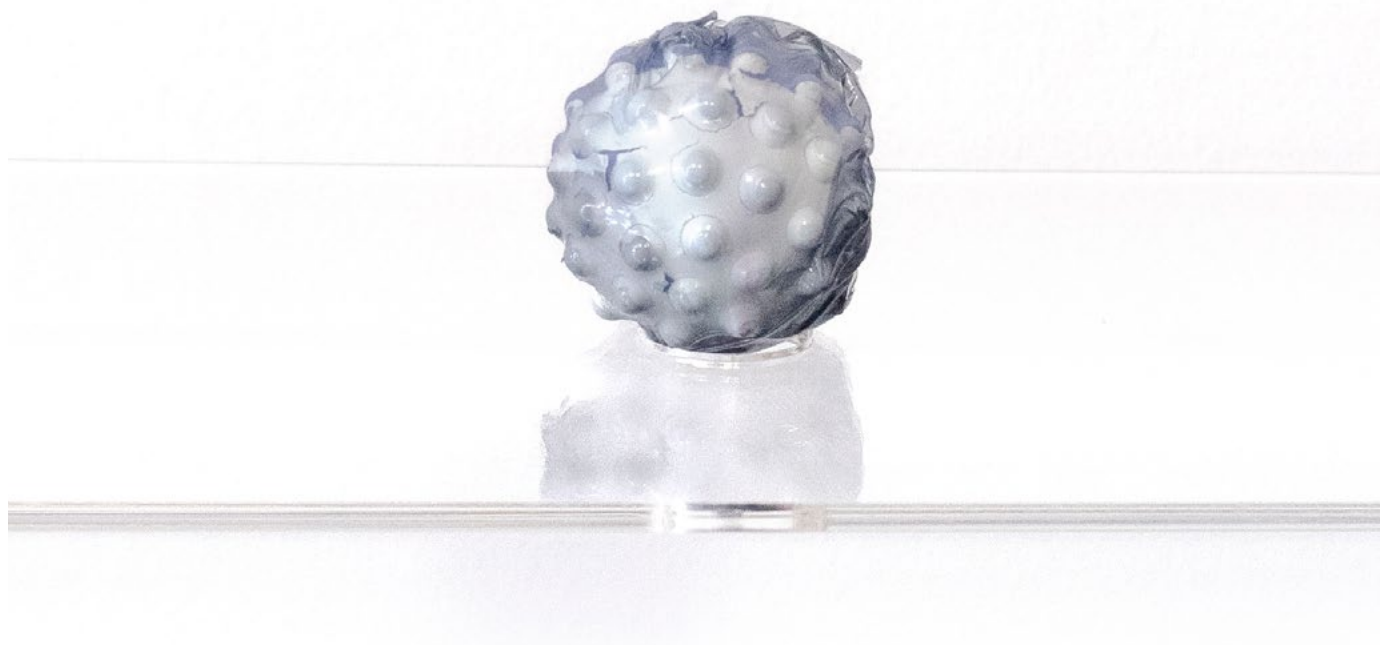
Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen*, *holoscène #1*, 2023  
vidéo, couleur, coucle, 1'32"  
boîte *Fantôme de Pepper* miniature, Plexiglass noir  
tablette digitale  
20,3 x 21,6 x 10,8 cm  
Unique + 1EA



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, holoscène #1*, 2023  
vidéo, couleur, coucle, 1'32"  
boîte *Fantôme de Pepper* miniature, Plexiglass noir  
tablette digitale  
20,3 x 21,6 x 10,8 cm  
Unique + 1EA



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, holoscène #2*, 2023  
vidéo, couleur, coucle, 3'40''  
boîte *Fantôme de Pepper* miniature, Plexiglass noir, Plexiglass transparent  
tablette digitale  
140 x 82 x 10 cm  
Unique + 1EA



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #1, Aka*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique





Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #2, Athshe*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #3, Eleven-Soro*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur papier  
unique



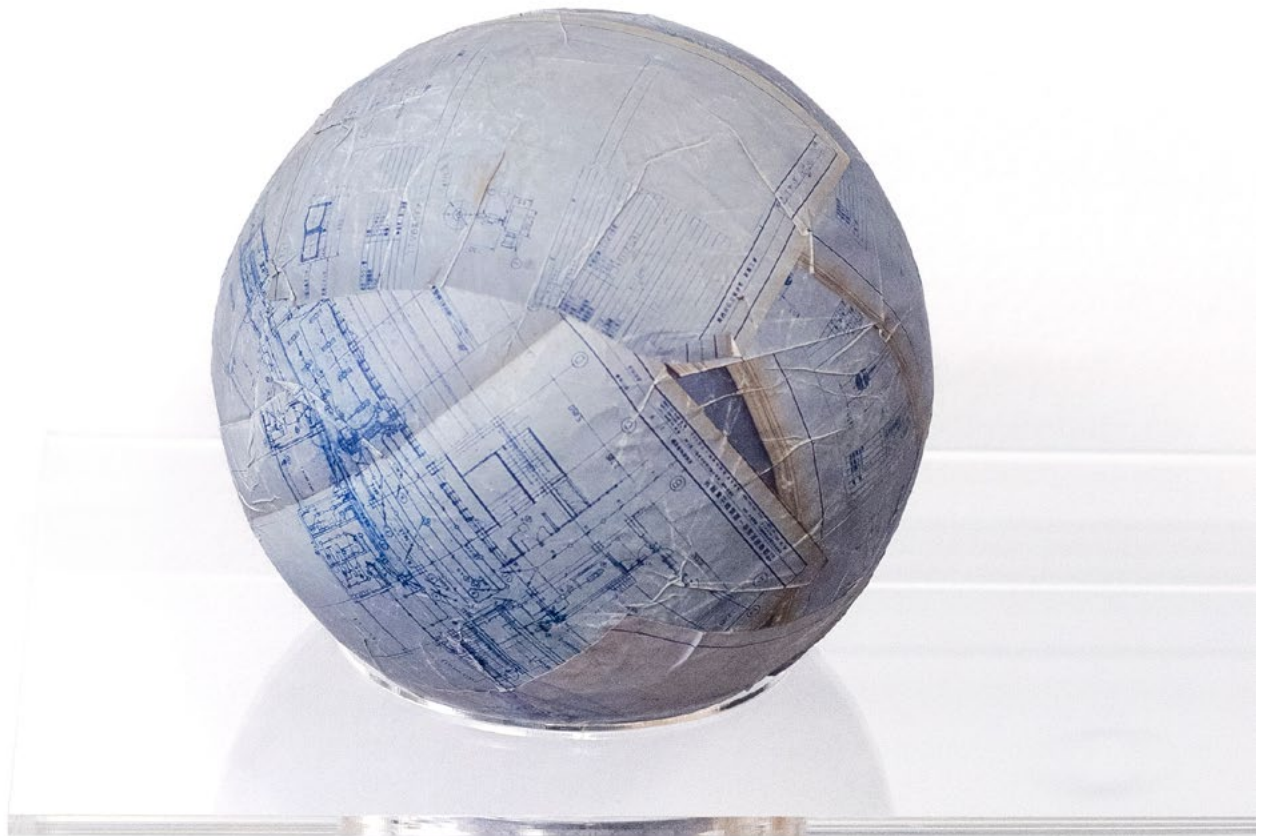
Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #4, Faraday*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #5, Ganam*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #6, Tadkla*, 2023  
matériaux divers, cire  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #7, Gethen (Hiver)*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur papier  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #8, Hain*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique

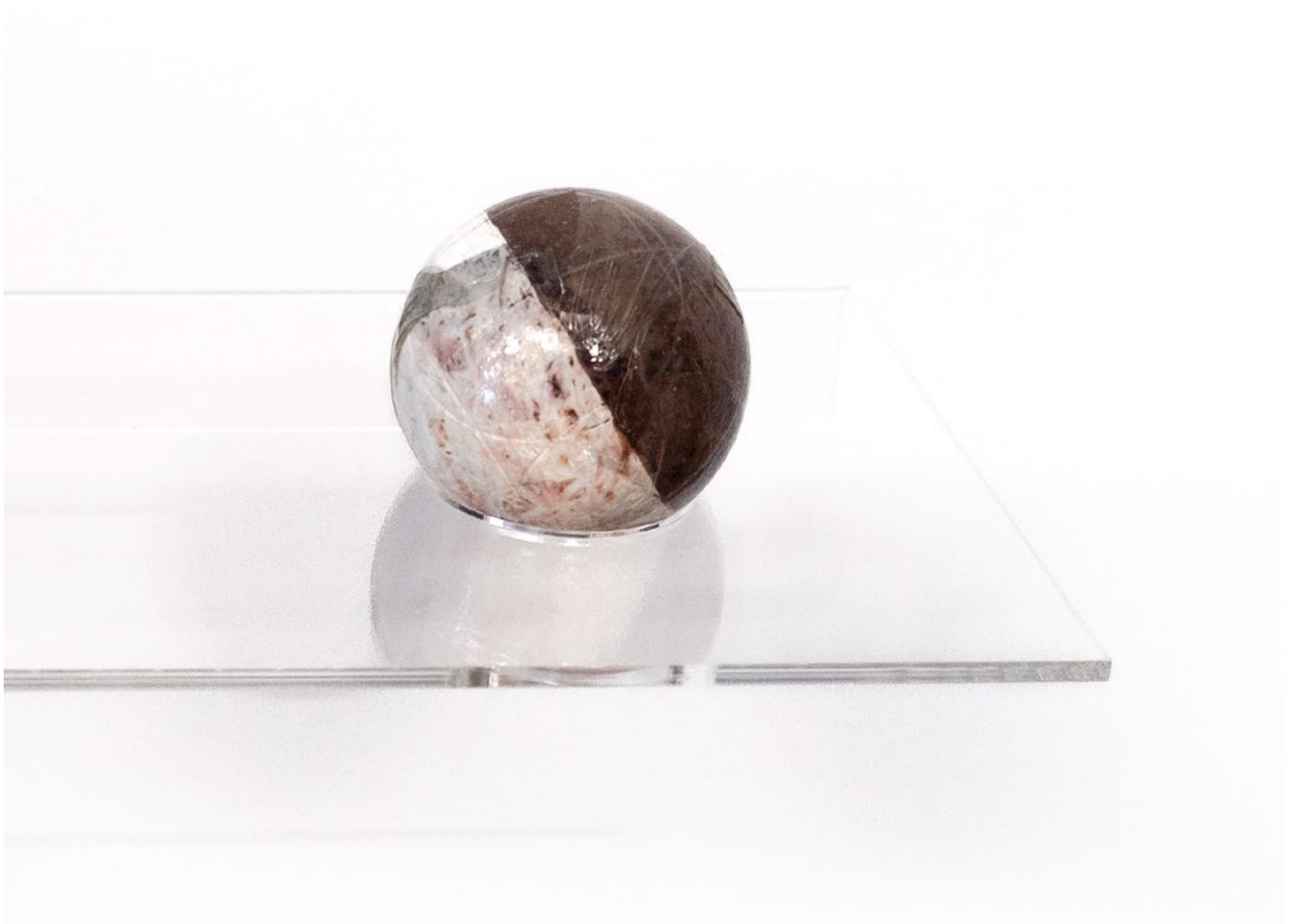


Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #9, New South Georgia*, 2023  
matériaux divers, cire  
unique





Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #11, Rokanan, 2023*  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #12*, Seggri, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #13, Terra*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #14, Urras, 2023*  
matériaux divers, impression directe sur film papier  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #15, Anarres*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique

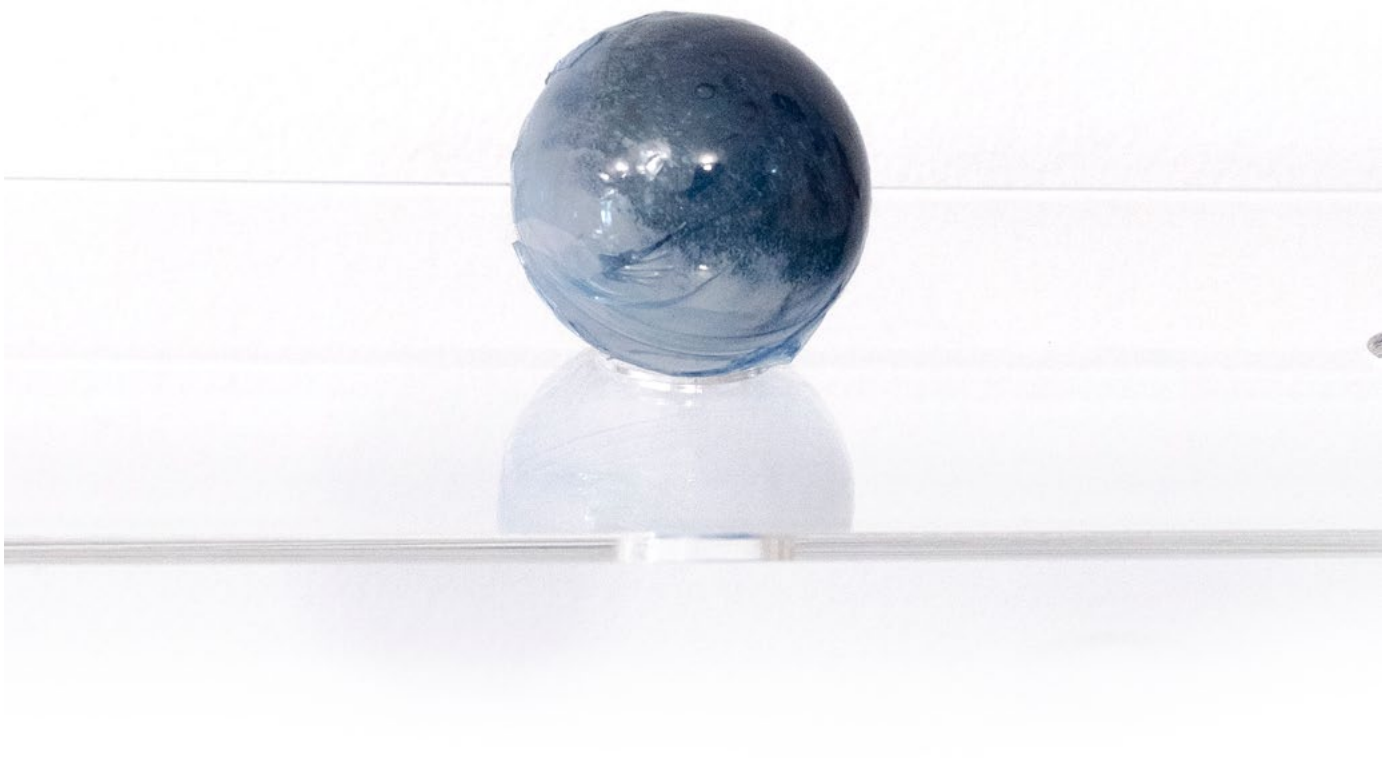


Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #16, A-lo*, 2023  
impression 3D  
unique

Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #17, Thu*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique

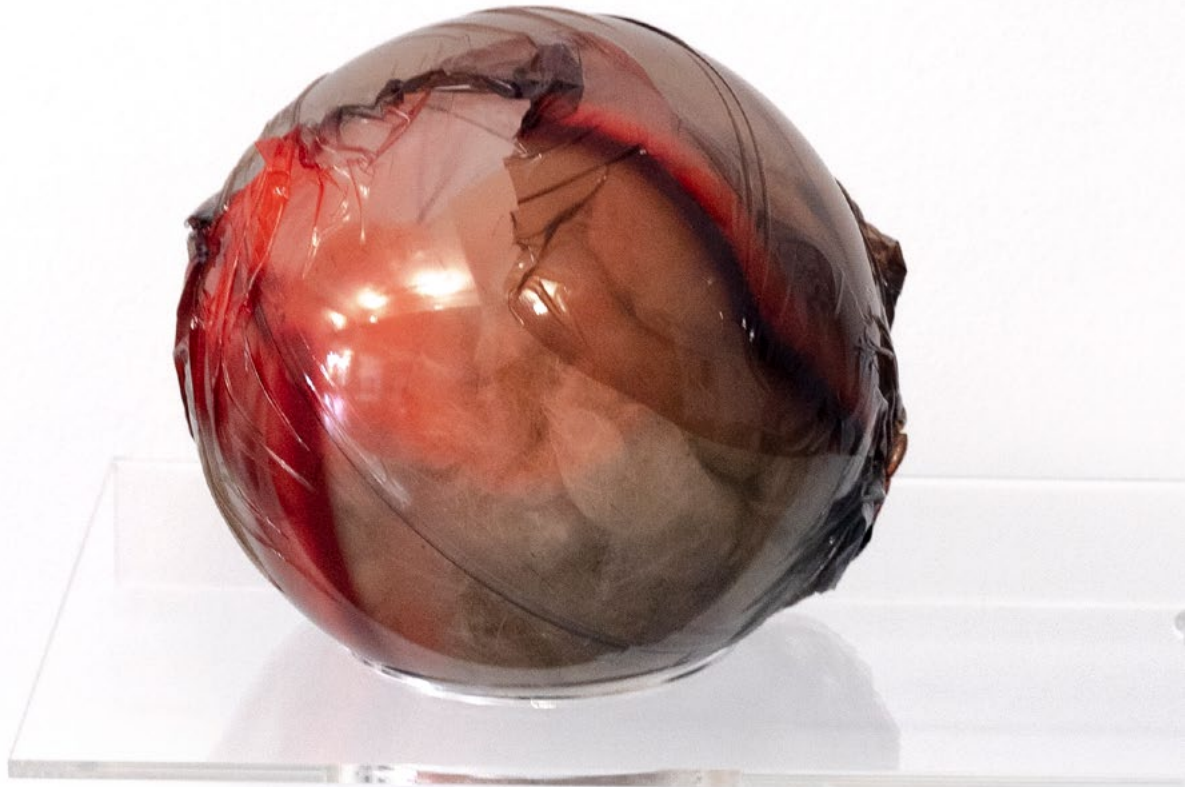


Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #18, Werel, 2023*  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de l'Ekumen, Mondes #19, Alterra, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique





Pétrel | Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #20* Yeowe, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #21, Voe Deo*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



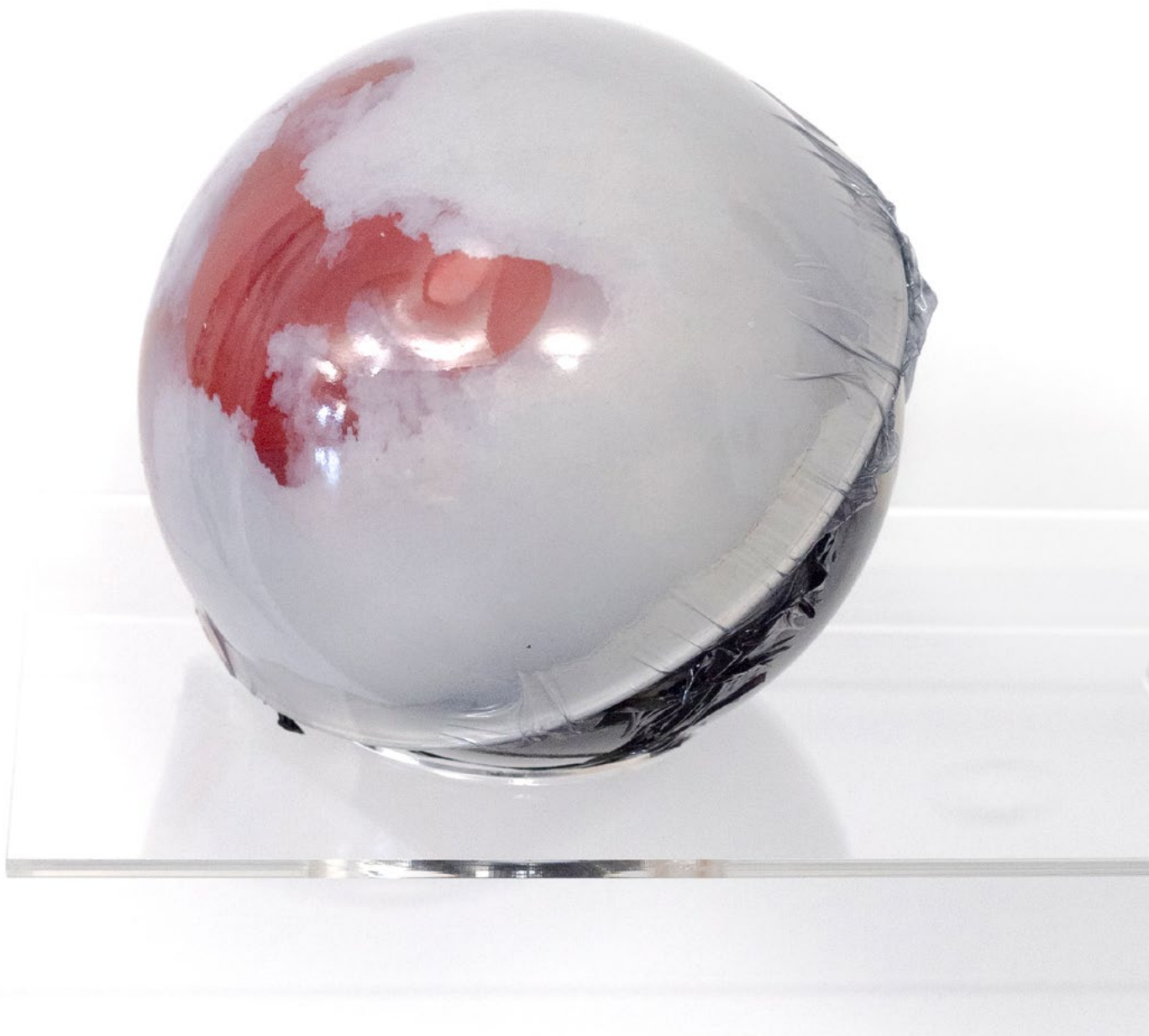
Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #22, Rakuli*, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #23, Beldene, 2023*  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Mondes #24, Chiffewar, 2023*  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de l'Ekumen, Mondes #25, Olloul, 2023  
matériaux divers, impression directe sur film thermoformé au soleil  
unique



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Réplique*, 2024  
impression directe recto-verso sur Dibond  
122 x 82 cm. Unique +1EA



Pétrel I Roumagnac (duo), de *l'Ekumen, Réplique*, 2024  
impression directe recto-verso sur Dibond  
122 x 82 cm. Unique +1EA



La Galerie Valeria Cetraro représente des artistes dont la pratique se situe au croisement entre plusieurs médiums et disciplines. Les axes de recherche définis par la galerie guident les choix d'une programmation ayant comme objectif de fédérer autour de thématiques précises les différents acteurs de l'actualité artistique et du marché de l'art. Toujours dans cette même visée la galerie organise des conférences et réalise des publications explorant les problématiques culturelles, théoriques et linguistiques de notre époque. Les expositions individuelles et collectives sont fondées sur une recherche curatoriale et certaines se déploient sur plusieurs années.

La galerie accorde une importance majeure au dialogue avec les institutions publiques, musées et centres d'art en France et à l'étranger. Les œuvres des artistes représenté.e.s par la galerie rejoignent régulièrement les collections publiques.

La galerie participe à des foires en France et à l'étranger, parmi lesquelles, Loop Art Fair (Barcelon), Art Rotterdam et Liste Art Fair Basel.

La Galerie Valeria Cetraro est membre du CPGA (Comité Professionnel des Galeries d'art ) et de PGMAP (Paris Gallery Map).

*The Valeria Cetraro Gallery is representing artists whose practices are at a crossroads of various media. The research lines that the gallery has defined drive the choices of a program that aims to bring together all different players of the art world, artists as well as art critics and collectors, on selected topics chosen to be developed in the long term. Thus, since its start the gallery organises talks and workshops in parallel to its exhibitions. The gallery offers solo exhibitions as well as at least two group exhibitions a year, some of them are developed as a long-lasting project, spanning several years.*

*The gallery attaches great importance to dialogue with public institutions, museums and art centres in France and abroad, and the work of the artists represented is regularly included in numerous public collections.*

*The gallery takes part in art fairs in France and worldwide, such as Liste Art Fair Basel, Loop Art Fair Barcelone, Art Cologne, Art Rotterdam.*

*The gallery is part of the CPGA (Art Gallery Professional Comity) and PGMAP (Paris Gallery MAP).*

## Artistes

Carla Adra

Angélique Aubrit & Ludovic Beillard

Jean-Alain Corre

David Casini

Laura Gozlan

Hendrik Hegray

Anouk Kruithof

Patrik Pion

Pétrel I Roumagnac (duo)

Pia Rondé & Fabien Saleil

Ludovic Sauvage

Pierre Weiss

Diego Wery